

Counselling services on separation and divorce issues

 Bundesministerium
Arbeit, Familie und Jugend



Familien- und Scheidungsberatung
bei Gericht



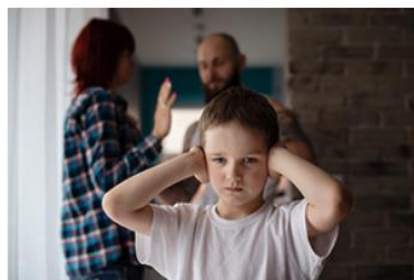
Elternberatung vor Scheidung
nach § 95



Familiengerichtshilfe



Mediation



Familien-, Eltern- oder
Erziehungsberatung nach § 107



Kinderbeistand



Eltern- und Kinderbegleitung



Besuchsbegleitung



Counselling before consensual divorce.

Counselling of parents according to §95 (1a) AußStrG about the specific needs of their underage children resulting from divorce.

With § 95 (1a) AußStrG established by the law on parental custody and the names law amendment act of 2013 the parents have to, before a regulation of the divorce consequences before court: *“seek advice about the specific needs resulting from divorce of their underage children from an appropriate person or institution.”*

This means that all couples in Austria looking for a consensual divorce are legally bound to seek advice about the consequences resulting from divorce for their underage children and before court – for instance by submitting a confirmation – to make this credible.

Thus the focus in guardianship proceedings is supposed to be oriented stronger on the needs of the child and the interests and the well-being of the child in custody- and right of contact conflicts are supposed to be brought more distinctly to the fore.

With the list of accredited consultants a comprehensive consulting service based on the foundation of quality standards plus recommendations is available in the whole of Austria for counselling according to §95 (1a) AußStrG.





Consultation sur le divorce à l'amiable

Conseiller les parents conformément à l'article 95 par. 1a de la loi AußStrG sur les besoins spécifiques des enfants mineurs résultant du divorce de leurs parents.

Avec l'introduction par la loi de 2013 de l'article 95 par. 1a AußStrG les parents ayant l'intention de divorcer doivent « obtenir des conseils sur les besoins spécifiques résultant du divorce pour leurs enfants mineurs par une personne ou une entité appropriée » avant une solution du divorce devant le Tribunal.

Cela signifie que tous les couples en Autriche souhaitant un divorce à l'amiable, sont tenus par la loi de demander une consultation sur les conséquences du divorce pour leurs enfants mineurs et doivent soumettre une attestation correspondante à la Cour.

Ainsi, l'accent est dirigé sur les besoins de l'enfant lors de procédures de garde et les intérêts et le bien-être de l'enfant sont davantage au centre des préoccupations lors de conflits judiciaires de garde ou de droits de Visite.

Avec la liste agrégée de consultants une offre approuvée selon les normes de qualité ainsi que conformément aux recommandations légales est disponible dans toute l'Autriche.



95 Abs. 1a AußStrG göre boşanma sonucunda reşit olmayan çocuklarda ortaya çıkan ihtiyaçlara yönelik danışmanlık

Velayet ve Gerçekisimdegistirme yasası 2013 ile yürürlüğe giren § 95 Abs. 1a AußStrG kapsamında ebeveynler boşanmaları sonucunda *reşit olmayan çocukların da ortaya çıkabilecek ihtiyaçlara yönelik, bu konuda ehil kişi ya da kuruluşlardan danışmanlık almak durumundadırlar.*

Buna göre Avusturya`da anlaşmalı boşanmaya karar veren bütün evli çiftler, yasal olarak boşanmanın reşit olmayan çocuklar açısından ortaya çıkarabileceği sonuçlar ile ilgili danışmanlık almaya ve bu danışmanlığı mahkeme nezninde belgelemeye yükümlüdür.

Bu şekilde vasilik konusunda ki odak nokta, reşit olmayan çocukların ihtiyaçlarına yönelicek ve çocukların ihtiyaçları ve sağlıkları , mahkeme esnasında meydana gelen vesayet ve çocukları görebilme hakları konusunda ki çatışmaların etkisine maruz kalmayacaktır.

Resmi Olarak Tanınmış Danışmanlar Listesi, belirlenmiş kalite standartları ve bu yönlü danışmanlıklar için yapılmış tavsiyelerle beraber § 95 Abs. 1a AußStrG kapsamında yapılacak danışmanlıklar için hizmete sunulmuştur.



Porada/konsultacja według paragrafu 95 1a AusstrG dotyczy rodziców, którzy starają się o rozwód obopólny i mają dzieci w wieku niepełnoletnim.

Wszystkie pary małżeńskie w Austrii są prawnie zobowiązane od roku 2013 udać się przed rozwodem na konsultacje w sprawie potrzeb ich dzieci wynikających z sytuacji rozwodowej u osób lub instytucji, które są do tego upoważnione .

Celem jest zwrócenie większej uwagi na dobro i potrzeby dzieci w sytuacji rozwodowej i prawa dzieci do kontaktów z obojgiem rodziców.

Istnieje lista osób upoważnionych w Austrii do udzielania tego rodzaju porad według norm wypływających z paragrafu 95 1a AusstrG.



Rådgivning för föräldrar som skiljer sej i samförstånd

Rådgivning för föräldrar efter § 95 (första meningen 1a,) Ausserstreitgesetz, rådgivningen gäller för föräldrar med barn som är under 18 år. Denna rådgivning är till för att föräldrar ska förstå och tillvarata barns behov.

2013 genomfördes en lagändring om barns rättigheter och rättigheterna att ändra namn. Då blev det även lag på att "när ett gift par skiljer sej och är eniga i bodelningen och vem som har vårdnaden om barnen, så måste paret visa upp en bekräftelse på att föräldrarna har varit på rådgivning vad gäller barns behov som kan uppstå vid en skilsmässa. Rådgivningen ska ske av en person eller institution som är lämpad för rådgivning".

Det betyder att det är lag på att alla föräldrar i Österrike, som strävar efter en skilsmässa där paret är eniga i bodelningen och vårdnaden om barnen, måste gå på ett rådgivningssamtal där paret får information om vilka följder det har för barn när föräldrar skiljer sej. Det skriftliga dokumentet måste lämnas in till domstol den dag skilsmässan träder i kraft.

Vid denna rådgivning läggs fokus på barnens behov, vad gäller vårdnaden om barnen, barnens intressen och vad som är bra för barnen . Föräldrarna ska vara överens om vem som ska ha vårdnaden om barnen och medvetna om vad som kan leda till konflikt mellan föräldrarna.

Du hittar alla auktoriserade rådgivare i hela Österrike på „Liste der anerkannten Beraterinnen und Berater“. Alla rådgivare och deras tjänster har blivit kontrollerade och är underställda Österrikes kvalitets standard och dessa rådgivare kan rekommenderas för rådgivning vid skilsmässa i samförstånd.



Sporadenstvo rodičov pred rozvodom dohodou

Poradenstvo rodičov podľa § 95 Abs. 1a AußStrG o špecifických potrebách ich maloletých detí pri rozvode.

Od platnosti Zákona o vzťahu detí k rodičom a práva na zmenu mena 2013 (Kindschafts- und Namensrechtsänderungs-Gesetz 2013) sú rodičia stojaci pred úpravou dôsledkov rozvodu na súde, povinní absolvovať poradenstvo „o špecifických potrebách ich maloletých detí, vzniknutých dôsledkom rozvodu. Poradca musí byť vhodná osoba alebo zariadenie“ (§ 95 Abs. 1a AußStrG).


Tým sa majú v procese stanovenia poručníka a v súdom určeného zverenia do starostlivosti dôrazne postaviť do popredia potreby, záujmy a blaho dieťaťa a to i v prípade možných konfliktov pri stretávaní sa s dieťaťom.

To znamená, že všetky páry v Rakúsku, ktoré sa snažia o rozvod dohodou, sú zo zákona povinné konzultovať s poradcom dôsledky rozvodu pre maloleté dieťa a súdu doložiť potvrdenie o absolvovaní poradenstva.

Zoznam uznaných poradcov podľa § 95 Abs. 1a AußStrG

Tu uvedení poradcovia a poradkyne sú uznaní k vykonávaniu povinného „Poradenstva pred rozvodom dohodou“ na základe Štandardov kvality vrátane odporúčaní podľa § 95 Abs. 1a AußStrG.

Vyhľadávanie je možné podľa miesta, reči a mena poradcu/poradkyne alebo zariadenia. Zoznam má byť len orientačnou pomocou pre rodičov pri hľadaní; sudcovia a sudkyne môžu na základe vlastných predstáv oprávniť aj iných poradcov ako uznaných na prevedenie poradenstva v zmysle § 95 Abs. 1a AußStr.



Tájékoztató házasság közös megegyezéssel történő megszüntetése előtti kötelező tanácsadásról (§95 Abs. 1a AußStrG)

A gyermekjogi törvény 2013-ban hatályba lépett módosítása (§95 Abs. 1a AußStrG) alapján azok a kiskorú gyermekkel rendelkező szülők, akik a házasságukat közös megegyezéssel kívánják megszüntetni, kötelesek nevelési tanácsadáson részt venni. A tanácsadáson a kiskorú gyermekeket a válás alatt és után érintő kérdésekről, különösen a gyámság, szülői felügyelet, és a láthatással kapcsolatos témákról kapnak részletes felvilágosítást. A válás során vitatott kérdésekben a gyermek érdekei és jóléte az elsődleges.

A kötelező tanácsadáson való részvételt a házasság felbontási során eljáró bíróság előtt igazolni kell.

A jogszabály alapján tanácsadásra jogosult szakemberek (a §95 Abs. 1a AußStrG minőségi normái és ajánlásai alapján) elérhetőek egész Ausztriában.



Savjetovanje prije sporazumnog razvoda braka

Savjetovanje roditelja po § 95 odlomak 1a AußStrG o specifičnim potrebama njihove maloljetne djece proizašlim iz razvoda braka.

Na osnovu tzv. propisa „Kindschafts- und Namensrechtsänderung“ iz 2013 godine u sklopu implementiranog § 95 odlomak 1a AußStrG roditelji su, prije rjesenja o posljedicama razvoda na sudu, obavezni posavjetovati se sa adekvatnom osobom ili institucijom „o specifičnim potrebama, proizašlim iz razvoda, njihove maloljetne djece“.

To znači da svi parovi u Austriji, koji teže ka sporazumnom razvodu braka, su zakonom obavezni, posavjetovati se o posljedicama za njihovu maloljetnu djecu. Dokaz o savjetovanju je potrebno potvrditi sudu, primjera radi putem dostavke potvrde o savjetovanju.

Time se u buduću po pitanju dodjeljivanja skrbništva namjerava fokusirati na potrebe djeteta, te interes i dobrobit djeteta u toku cestih konflikata pred sudom po pitanju skrbništva i prava vidjanja djeteta staviti u prvi plan.

Pomoću liste priznatih savjetodavaca u cijeloj Austriji Vam stoji na raspolaganju opsežno savjetovanje na bazi kvalitetnih standarda i preporuka za savjetovanje po § 95 odlomak 1 AußStrG



Këshillimi për shkurorëzimet konsensuale

Këshillim për prindërit sipas paragrafit § 95 Abs. 1a AußStrG mbi nevojat specifike të fëmijëve të tyre të mitur si pasojë e ndarjes/divorcit.

Me ndryshimet e ligjit Kindschafts-und Namensrechtsänderung- Gesetz 2013 dhe futjen e paragrafit § 95 Abs. 1a AußStrG, prindërit duhet të informohen jashtë gjykate “mbi nevojat specifike të fëmijëve të tyre të mitur që rezultojnë nga divorci/shkurorëzim”.

Kjo do të thotë se të gjitha çiftet në Austri, të cilat kërkojnë shkurorëzim konsensual (me marrëveshje), janë ligjërisht të obliguar të këshillohen rreth pasojave të divorcit të fëmijët e tyre të mitur dhe të paraqesin dokument duke vërtetuar se e kanë kryer këtë detyrim para gjyqit.

Me këtë ligj mundësohet që kujdesi prindëror të fokusohet te nevojat e fëmijës si dhe që interesi dhe mirëqenia e fëmijës të jetë në plan të parë, në rastet e Kujdestarisë dhe Konflikteve.

Me **listën e këshilltarëve të pranuar** ofrohet një gamë e gjerë e shërbimeve të këshillimit në gjithë Austrinë, e bazuar në standarde kualiteti dhe rekomandime për këshillim sipas § 95 Abs. 1a AußStrG.



Savjetovane prije sporazumnog razvoda braka

Savjetovanje roditelja po § 95 odlomak 1a AußStrG o specifičnim potrebama njihove maloljetne djece proizašlim iz razvoda braka.

Na osnovu tzv. propisa „Kindschafts- und Namensrechtsänderung“ iz 2013 godine u sklopu implementiranog § 95 odlomak 1a AußStrG roditelji su, prije rješenja o posljedicama razvoda na sudu, obavezni posavjetovati se sa adekvatnom osobom ili institucijom „o specifičnim potrebama, proizašlim iz razvoda, njihove maloljetne djece“.

To znaci da svi parovi u Austriji, koji teze ka sporazumnom razvodu braka, su zakonom obavezni, posavjetovati se o posljedicama za njihovu maloljetnu djecu. Dokaz o savjetovanju je potrebno potvrditi sudu, primjera radi putem dostavke potvrde o savjetovanju.

Time se, u buduce, po pitanju dodjeljivanja starateljstva namjerava fokusirati na potrebe djeteta, te interes i dobrobit djeteta u toku cestih konflikata pred sudom po pitanju starateljstva i prava vidjanja djeteta staviti u prvi plan.

Pomocu liste priznatih savjetodavaca u cijeloj Austriji Vam stoji na raspolaganju opsezno savjetovanje na bazi kvalitetnih standarda i preporuka za savjetovanje po § 95 odlomak 1 AußStrG



Rådgivning før skilsmisse efter fælles overenskomst

Rådgivning til forældre efter § 95 Abs. 1a AußStrG vedrørende specielle behov resulterende af skilsmissen ved deres umyndige børn

Baserende på lovgivningen 2013 for slægtskab og navngivning, § 95 Abs. 1a AußStrG, er det pålagt forældrene før skilsmisseforhandlingen ved retten "at indhente råd vedrørende deres børns specielle behov, resulterende af skilsmissen, hos en egnet person eller institution".

Det betyder at alle ægtepar i Østrig som vil skilles efter fælles overenskomst er efter lov forpligtet at acceptere rådgivning med hensyn til skilsmisens konsekvenser for umyndige børn og fremlægge bevis for retten, f. eks. et bekræftende dokument.

Dette skal hjælpe at værgemål processen tager mere hensyn til barnets behov og barnets interesser og velfærd står tydelig i forgrunden i tilfælde af konflikter vedrørende varetægts- og kontaktrettigheder foran retten.

Listen af accepterede rådgiver indeholder for hele Østrig et omfattende rådgivningstilbud med kvalitetsstandards som grundlag og anbefalinger for rådgivning efter § 95 Abs. 1a AußStrG.



Konsultavimas prieš skyrybas, vykstančias abipusiu (sutuoktinių) susitarimu

Vadovaujantis *Außerstreitgesetz* (Įstatymas dėl teisme neginčytinų klausimų, toliau – *AußStrG*) 95 straipsnio 1a dalimi tėvams privaloma konsultuotis siekiant išsiaiškinti ypatingus nepilnamečių vaikų poreikius, kylančius dėl skyrybų.

Kindschafts- und Namensrechtsänderungs-Gesetz (Teisinio vaiko statuso ir teisės į asmenvardžio pakeitimą įstatyme), 2013 metais papildytame *AußStrG* 95 straipsnio 1a dalimi, nustatyta, kad, prieš nustatant skyrybų pasekmes teisme, tėvams privaloma „konsultuotis su kvalifikuotu specialistu ar atitinkamoje įstaigoje ir išsiaiškinti ypatingus savo nepilnamečių vaikų poreikius, kylančius dėl skyrybų“ (cit. pagal §95 Abs. 1a *AußStrG*).

Taigi pagal šį įstatymą visos poros Austrijoje, siekiančios skyrybų abipusiu susitarimu, privalo konsultuotis dėl skyrybų pasekmių savo nepilnamečiams vaikams ir pateikti teismui šią konsultaciją patvirtinantį dokumentą.

Taip siekiama, kad globos ir rūpybos bylose būtų labiau atkreiptas dėmesys į vaiko poreikius, o teisminių ginčų dėl pagrindinio globėjo nustatymo ir teisių matytis su vaiku atveju dar didesnis prioritetas būtų vaiko interesai ir gerovė.

Pripažintų tinkamais konsultantų sąrašė galima rasti pakankamai kokybės standartus atitinkančių ir rekomenduojamų specialistų. Taip užtikrinama plati konsultavimo pagal *AußStrG* 95 straipsnio 1a dalį pasiūla visoje Austrijoje.



ASESORIA PREVIA A DIVORCIO DE COMUN ACUERDO

Asesoría a padres de familia según §95 Abs. 1a AußStrG sobre necesidades específicas de los hijos menores de edad, a consecuencia del divorcio.

En 2013 fue implantada la ley §95 Abs. 1a AußStrG, qué señala que los padres antes de presentar el acuerdo sobre las consecuencias del divorcio ante el juzgado deben *“ser asesorados por una persona o institución competente, sobre las necesidades específicas de sus hijos menores de edad a consecuencia del divorcio”*.

Esto quiere decir, que todos los matrimonios en Austria que pretenden divorciarse de común acuerdo están obligados legalmente a asesorarse sobre las consecuencias para los hijos menores de edad, relacionadas al divorcio de los padres.

Deberán comprobar dicha asesoría ante el juzgado por medio de un Certificado y demostrarlo de manera fehaciente. En situaciones de conflicto en temas relacionados a la patria potestad y derecho de visitas en el juzgado, resulta prioritario centrar la atención de manera consistente en las necesidades e intereses, así como en el bienestar del menor.

En la Lista de Asesoras y Asesores Reconocidos, está disponible un completo listado de profesionales que cumplen con los estándares de calidad y trabajan de acuerdo con las recomendaciones señaladas para la asesoría según §95 Abs. 1a AußStrG en toda Austria.



Savetovanje pre sporazumnog razvoda braka

Savetovanje roditelja po § 95 odlomak 1a AußStrG o specifičnim potrebama njihove maloletne dece proizašlim iz razvoda braka.

Na osnovu tzv. propisa „Kindschafts- und Namensrechtsänderung“ iz 2013 godine u sklopu implementiranog § 95 odlomak 1a AußStrG roditelji su, pre resenja o posledicama razvoda na sudu, obavezni posavetovati se sa adekvatnom osobom ili institucijom „o specifičnim potrebama, proizašlim iz razvoda, njihove maloletne dece“.

To znaci da svi parovi u Austriji, koji teze ka sporazumnom razvodu braka, su zakonom obavezni, posavetovati se o posledicama za njihovu maloletnu decu. Dokaz o savetovanju je potrebno potvrditi sudu, primera radi putem dostavke potvrde o savetovanju.

Time se u buduce, po pitanju dodeljivanja starateljstva namerava fokusirati na potrebe deteta, te interes i dobrobit deteta u toku cestih konflikata pred sudom po pitanju starateljstva i prava vidjanja deteta staviti u prvi plan.

Pomocu liste priznatih savetodavaca u celoj Austriji Vam stoji na raspolaganju opsezno savetovanje na bazi kvalitetnih standarda i preporuka za savetovanje po § 95 odlomak 1 AußStrG.



Mekling for foreldre i forbindelse med separasjon og samlivsbrudd

Mekling for foreldre etter §95(første setning 1a) Ausserstreitgesetz, meklingen gjeldende foreldre med barn under 18 år. Målet med meklingen er at foreldre skal forstå og ta hensyn til barns behov. 2013 ble det innført ny lov om barns rettigheter og retten om at endre sitt navn.

2013 ble det også innført ny lov om at „når ektefeller vil skilles og er enige om fordeling av eiendom og hvem som har foreldreansvar så må paret legge frem en meklingsattest, som beviser at foreldre har vært på mekling for at utforme avtaler som er til barnas beste.

Det betyr at det er lovpålagt at alle foreldre i Østerrike, som søker skilsmisse, som er enig i fordeling av eiendom og foreldreansvar, skal møte til mekling der ektefellene får informasjon om konsekvensene ved en skilsmisse.

Den skriftlige meklingsattesten (dokumentet) må fremlegges i domstol da skilsmissen trer i kraft. Målet med meklingen er at ha barnas beste i fokus, foreldreansvar, barnets interesser og hva som er bra for barna. Foreldre må være enig om foreldreansvar og medvetne om hva som kan lede til konflikt mellom foreldre.

Du finner alle autoriserte meklere i hele Østerrike under „Liste der anerkannten Beraterinnen und Berater. Alle meklere og dess tjenester har blitt nøye kontrollert og er under Østerrikes kvalitets standard, samt anbefales for mekling ved skilsmisse der begge parter er enig.



Консультация до расторжения брака по обоюдному согласию.

Консультирование родителей (согласно § 95 п. 1a AußStrG) по вопросам специфических потребностей их несовершеннолетних детей, возникающих в результате развода.

Согласно § 95 п. (1a) AußStrG установленному Законом «О правовом статусе ребенка и праве на изменение имени» от 2013 года, родители обязаны до принятия решения о расторжении их брака в суде «получить от соответствующих лиц или учреждений консультацию о специфических потребностях их несовершеннолетних детей, возникающих в результате развода».

Это значит, что все семейные пары Австрии, принявшие решение о расторжении брака по обоюдному согласию, по закону обязаны проконсультироваться о последствиях развода для их несовершеннолетних детей и предоставить в суд документ, подтверждающий, что данная консультация была проведена.

Предполагается, что таким образом, основное внимание в процессе опекунского разбирательства будет сфокусировано на потребностях, интересах и благополучии ребенка; и конфликту права на общение будет уделено первоочередное внимание. Приведенные в списке сертифицированные консультанты предлагают всеобъемлющие качественные услуги, включая консультирование в соответствии с § 95 1a AußStrG на территории всей Австрии.



(العربية) Arabisch

استشارات لحالات الطلاق بالتراضي

استشارات للأبوين وذلك وفقا لقانون فض الخلافات الأسرية المادة رقم 95 بما يخص رعاية الأطفال الناجمة حالات الطلاق

بموجب قانون الحضانة 2013 و المادة 95 من قانون فض الخلافات الأسرية فإن على الأبوين تنظيم أمور الطلاق و ما بعدها في المحكمة عن طريق جهة مختصة أو شخص مختص بإحتياجات القصر الناجمة عن حالات الطلاق

هذا يعني أن جميع الأزواج الذين يطلقون في النمسا بشكل ودي ملزمين قانونيا التفاهم على الأمور الناجمة عن الطلاق فيما يخص الأطفال , وذلك عند جهة رسمية وتقديم إثبات بذلك لدى المحكمة

وبذلك فإن التركيز في قضايا الحضانة سيكون مرتكز على مصلحة و احتياجات الطفل أولا ومن ضمن ذلك الحضانة وحق الزيارة

يمكنكم التوجه إلى الموظفين المعتمدين في النمسا الموجودين في القائمة والمختصين بهذا الأمر وفقا لقانون فض الخلافات الأسرية المادة رقم 95



(فارسی) Farsi

مشاوره قبل از طلاق توافقی

مشاوره والدین یا توجه به بند ۱ پاراگراف ۹۵ در مورد نیازهای خاص فرزندان که ناشی از طلاق والدین حاصل می‌شود

یا توجه به بند ۱ پاراگراف ۹۵ که توسط قانون کودکان و تغییر نامها در سال ۲۰۱۳ معرفی شده است، والدین باید قبل از تنظیم طلاق در دادگاه در مورد نیازهای خاص فرزندان ناشی از طلاق والدین یا یک فرد یا موسسه مناسب مشورت نمایند

این به این معنی می‌باشد که والدین در اتریش که خواهان طلاق توافقی هستند، قانوناً مسئولیت دارند که در مورد بررسی پیامدهای طلاق والدین برای کودکان از مشاوره بهره‌مند شوند و برای اطمینان موظف به ارائه یک تاییدیه به دادگاه می‌باشند

به همین دلیل تمرکز دادگاه در مورد حق سرپرستی و مراقبت بر اساس نیازهای کودک تنظیم می‌شود و علاقه‌مندی و رفاه کودکان در مورد حق سرپرستی و حق ارتباط با کودک در اولویت قرار داده می‌شود

شما می‌توانید یا مراجعه به مشاوران ارائه داده شده در لیست از خدمات و پیشنهادات مشاوران ما در سراسر اتریش یا توجه به بند ۱ پاراگراف ۹۵ بهره‌مند شوید



Poradenství rodičům před rozvodem dohodou

Poradenství pro rodiče podle § 95 odst. 1a AußStrG o specifických potřebách jejich nezletilých dětí při rozvodu.

Prostřednictvím nového § 95 odst. 1a AußStrG, zavedeného v rámci novely zákona o vztahu dětí k rodičům a práva na změnu jména z roku 2013 (*Kindschafts- und Namensrechtsänderungs-Gesetz 2013*) mají rodiče před rozhodnutím o důsledcích rozvodu před soudem „*absolvovat poradenství s k tomu autorizovanou osobou či v příhodném zařízení ohledně specifických potřeb svých nezletilých dětí v důsledku rozvodu.*“

Toto znamená, že veškeré páry v Rakousku, jež se snaží o rozvod dohodou, jsou ze zákona povinny podstoupit poradenství ohledně důsledků rozvodu pro svá nezletilá děti a soudu potvrzením absolvování takového poradenství doložit.

Tímto se mají důrazně upřednostnit potřeby, zájmy a blaho dítěte při soudním projednávání ustanovení poručníka, svěření do péče a možných konfliktů při setkávání s dítětem.

Prostřednictvím zavedení seznamu autorizovaných poradců a poradkyň je v celém Rakousku k dispozici komplexní nabídka poradenských služeb, založená na standardech kvality, včetně doporučení na poradenství podle § 95 Abs. 1a AußStrG.



Svetovanje pred sporazumno ločitev

Svetovanje starsev po § 95 odstavek odstavka 1a **Izven spornega zakona** o značilnih potrebah njihovih mladoletnih otrok, kateri sledijo (so rezultat) iz ločitve.

Zkrozi zakon § 95 1a oskrbnništvo otrok in spremembo imena, kateri je bil ustanovljen 2013, se morajo starši udeležiti svetovanja posledic ločitve (razveze) pred sodnijo: **da dobejo primerne podatke o značilnih potrebah mladoletnih otrok, kateri sledijo iz ločitve, pri eni primerni osebi ali ustanovitvi (organizaciji).**

To pomeni, da je zakonsko zahtevano da se vsi pari v Avstriji, kateri prizdadevajo eno sporazumno ločitev, se udeležijo svetovanja, katere so posledice sporazmne ločitve za mladoletnike (mladoletne otroke) in morajo to proti (pri) sodišču dokazati, da predložijo potrdilo, katero je verodostojno.

Skozi to naj bi bil pogled v osredotočnosti negovalnih postopkih bolj usmerjeno in jasnejše v ospredju, katere so potrebe in zanimanja ter dobro počutje otrok pri negovalnih in srečevalnih razporov – sporazumno dogovorjeno pred sodnišču.

Obširen seznam priznanih svetovalcev in svetovalk, na temelju zagotavljanja kakovosti skupaj z priporočilom za svetovanje § 95 od. 1a izven spornege zakona je prostovoljen in velja za celo Avstrijo.



Consultoria antes de um Divórcio Consensual (de acordo mútuo)

Consultoria aos pais sobre as necessidades específicas das crianças menores de idade resultantes de um divórcio, de acordo com o parágrafo § 95 do artigo 1º da Jurisdição contenciosa.

Na Lei relativa à mudança de nome e guarda das crianças introduzida em 2013, consta no parágrafo § 95 do artigo 1º da Jurisdição contenciosa, que os pais devem, antes de um processo de divórcio junto ao tribunal, *"participar de um aconselhamento sobre as necessidades específicas de suas crianças menores de idade que deve ser realizado com uma pessoa ou instituição adequada"*.

Isto significa, que todos os casais na Áustria, que planejam um divórcio consensual (de mútuo acordo), devem por lei, obter consultoria sobre as consequências de um divórcio para crianças menores de idade. A realização desta consultoria deve ser confirmada diante do tribunal mediante a apresentação de um comprovante.

Desta forma, o foco nos procedimentos de tutela das crianças, perante o tribunal, deve ser voltado especialmente às necessidades e bem-estar das mesmas, no que se trata de conflitos relacionados a direitos de contato e guarda das crianças.

Há uma vasta lista de consultoras e consultores reconhecidos, de alto padrão qualitativo que estão à disposição em toda a Áustria. Da mesma forma, inclui recomendações para a consultoria de acordo com o parágrafo § 95 do artigo 1º da Jurisdição contenciosa.



Միաձայն Ամուսնալուծման խորհրդակցութիւն Ծնողքի խորհրդակցութեան Օրէնք. յօդուած 95 թիւ 1ա (§ 95 Abs.1a AußStrG)-ի համաձայն, ամուսնալուծման հետեւանքէն եկող՝ պահանջները դերահաս երախաներու համար: Այս օրէնքին (Kindschafts-und amensrechtsänderungs-Gesetz 2013/ § 95 Abs.1a AußStrG) համաձայն, ծնողքի ամուսնալուծման հարցերը, դատարանի մը առջեւ:

պէտք է յատուկ անձէ մը կամ հաստատութենէ մը խորհուրդ առնուի՝ իրենց դերահաս երախաներուն համար: Այս կը նշանակէ՝ Աւստրիոյ մէջ ապրող բոլոր զոյգերը, որոնք կը ձգտին երկկողմանի համաձայնութեամբ ամուսնալուծուիլ. պէտք է խորհրդակցին, իրենց

դերահաս երախաներու կարիքներուն համար: Այս խորհրդակցութիւնը յատուկ անձէ կամ հաստատութենէ պէտք է վաւերացուի (Bestätigung) եւ ներկայացուի դատարան: Այսպէս, գլխաւոր կեդրոնացումը կ'ուղղուի հանդէպ անպաշտպան երախաներու շահերուն եւ կարիքներուն: Ինչպէս նաեւ երախայի կապերն, շփումներն ու խնամքը դատարանի առջեւ կու գայ առաջին գծի վրայ: Բոլոր Աւստրիոյ մէջ, կառավարութեան կողմէ ճանչցուած խորհրդատուներու (կին եւ այր) ցանկով, կը տրամադրուի՝ որակաւոր հիմքերու վրայ յենուած բազմակողմանի խորհրդատուութեան առաջարկ (ըստ օրէնքի § 95 Abs. 1a AußStrG):



Consulenza parentale prima del divorzio in base all'art. 95 ABS. 1°

Priorità ha il benessere del bambino Nella maggior parte dei divorzi, è possibile raggiungere prima un accordo che regola le conseguenze del divorzio (ad esempio, la residenza primaria dei figli, la custodia, l'esercizio del diritto al trasporto personale, il mantenimento dei figli). Ma anche in presenza di un divorzio consensuale, abbiamo a che fare per i bambini con:

- un cambiamento doloroso nella loro vita,
- una perdita enorme (anche se ciò può portare nell'immediato a un rilassamento del quotidiano),
- la sensazione di impotenza, di disarmo, di rabbia e vergogna,
- la sensazione di colpa che forse il proprio comportamento sia stato il motivo del divorzio
- paura di perdere il genitore – che se ne va o non ci si vede così spesso –
- conflitti di lealtà verso i genitori,
- Riorientamento nella vita familiare con condizioni di vita cambiate / luoghi di residenza separati.

Per consentire ai genitori di sapere come stanno i bambini in questa situazione e di cosa hanno bisogno dai loro genitori per far fronte al divorzio, è prevista una consulenza prima del divorzio. In un unico incontro (con il singolo, con i genitori o in gruppo), si conosceranno i sentimenti, le preoccupazioni, le paure e i conflitti tipici di bambini e adolescenti i cui genitori si separano e come supportare al meglio i propri figli.

A seguito della partecipazione alla consulenza verrà rilasciato un attestato, che dovrà essere consegnato al tribunale. Testo legislativo: § 95 Abs. 1a AussStrG

Prima della conclusione del processo o della sentenza in merito alle conseguenze del divorzio in un tribunale, le parti devono certificare di aver ottenuto una consulenza sulle esigenze specifiche dei propri figli minori presso un consulente o una struttura adeguata.